



**SLOVENSKI STANDARD**  
**SIST EN 13799:2003/AC:2007**  
**01-september-2007**

---

**Kazalniki nivoja v rezervoarjih za utekočinjeni naftni plin (UNP)**

Contents gauges for LPG tanks

Füllstandsanzeiger für Flüssiggasbehälter

Jauges de niveau pour les réservoirs de GPL

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN 13799:2002/AC:2007**

[SIST EN 13799:2003/AC:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/18e2a609-8dcd-42ca-a6b5-0dd36898fec1/sist-en-13799-2003-ac-2007)  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/18e2a609-8dcd-42ca-a6b5-0dd36898fec1/sist-en-13799-2003-ac-2007>

**ICS:**

23.020.10	Nepremične posode in rezervoarji	Stationary containers and tanks
-----------	----------------------------------	---------------------------------

**SIST EN 13799:2003/AC:2007**                      **en,fr,de**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 13799:2003/AC:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/18e2a609-8dcd-42ca-a6b5-0dd36898fec1/sist-en-13799-2003-ac-2007)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/18e2a609-8dcd-42ca-a6b5-0dd36898fec1/sist-en-13799-2003-ac-2007>

EUROPEAN STANDARD

**EN 13799:2002/AC**

NORME EUROPÉENNE

February 2007

EUROPÄISCHE NORM

Février 2007

Februar 2007

ICS 23.020.30

English version  
Version Française  
Deutsche Fassung

## Contents gauges for LPG tanks

Jauges de niveau pour les réservoirs de  
GPL

Füllstandsanzeiger für Flüssiggasbehälter

This corrigendum becomes effective on 14 February 2007 for incorporation in the three official language versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 14 février 2007 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de la EN.

Die Berichtigung tritt am 14. Februar 2007 zur Einarbeitung in die drei offiziellen Sprachfassungen der EN in Kraft.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 13799:2003/AC:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/18e2a609-8dcd-42ca-a6b5-0dd36898fec1/sist-en-13799-2003-ac-2007)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/18e2a609-8dcd-42ca-a6b5-0dd36898fec1/sist-en-13799-2003-ac-2007>

EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG**Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels**

© 2007 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.  
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.  
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No.: EN 13799:2002/AC:2007 D/E/F

## English version

Delete Annex ZA and replace it with the following:

**Annex ZA**  
(informative)

**Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 97/23/EC**

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 97/23/EC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the clauses of this standard given in Table ZA.1 confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

**Table Z.A.1 — Correspondence between this European Standard and Directive 97/23/EC**

Clause(s)/sub-clause(s) of this EN	Essential requirements (ERs) of Directive 97/23/EC Annex I	Qualifying remarks/Notes
4, 5, 6	2.2.1	Design for adequate strength
8	2.2.4	Experimental design method
6, 7	2.3	Provisions to ensure safe handling and operation
5.1, 5.2, 5.3	2.6	Corrosion or other chemical attack
5.1, 8.5, 8.7	2.7	Wear
7.1	2.9	Provisions for filling and discharge
4, annex B	2.10	Provisions against exceeding the allowable limits of pressure equipment
9	3.2	Final assessment
10	3.3	Marking and labelling
11	3.4	Operating instructions

## Version française

Supprimer l'Annexe ZA et remplacer par la suivante:

## Annexe ZA (informative)

### Relation entre la présente Norme européenne et les exigences essentielles de la Directive UE Équipements sous pression 97/23/CE

La présente Norme européenne a été élaborée dans le cadre d'un mandat donné au CEN par la Commission européenne afin d'offrir un moyen de se conformer aux exigences essentielles de la Directive Nouvelle approche 97/23/CE.

Une fois la présente norme citée au Journal officiel des Communautés européennes (JOCE) au titre de ladite Directive et dès sa reprise en norme nationale dans au moins un État membre, la conformité aux articles de cette norme indiqués dans le Tableau ZA.1 confère, dans les limites du domaine d'application de la norme, présomption de conformité aux exigences essentielles correspondantes de ladite Directive et de la réglementation AELE associée.

## iTeh STANDARD PREVIEW

Tableau ZA.1 — Correspondance entre la présente Norme européenne et la Directive 97/23/CE

Article(s)/paragraphe(s) de la présente EN	Exigences essentielles de la directive 97/23/CE	Contenu
4, 5, 6	2.2.1	Conception pour une résistance appropriée
8	2.2.4	Méthode expérimentale de conception
6, 7	2.3	Dispositions visant à assurer la sécurité de la manutention et du fonctionnement
5.1, 5.2, 5.3	2.6	Corrosion et autres attaques chimiques
5.1, 8.5, 8.7	2.7	Usure
7.1	2.9	Dispositions relatives au remplissage et à la vidange
4, annexe B	2.10	Protections contre le dépassement des limites admissibles des équipements sous pression
9	3.2	Vérification finale
10	3.3	Marquage et étiquetage
11	3.4	Instructions de service

## Deutsche Fassung

Anhang ZA ist wie folgt zu ersetzen:

## Anhang ZA (Informativ)

### Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EG-Richtlinie 97/23/EG

Diese Europäische Norm wurde im Rahmen eines Mandates, das dem CEN von der Europäischen Kommission und der Europäischen Freihandelszone erteilt wurde, erarbeitet, um ein Mittel zur Erfüllung der grundlegenden Anforderungen der Richtlinie nach der neuen Konzeption 97/23/EG bereitzustellen.

Sobald diese Norm im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften im Rahmen der betreffenden Richtlinie in Bezug genommen und in mindestens einem der Mitgliedsstaaten als nationale Norm umgesetzt worden ist, berechtigt die Übereinstimmung mit den in Tabelle ZA.1 aufgeführten Abschnitten dieser Norm innerhalb der Grenzen des Anwendungsbereichs dieser Norm zu der Annahme, dass eine Übereinstimmung mit den entsprechenden grundlegenden Anforderungen der Richtlinie und der zugehörigen EFTA-Vorschriften gegeben ist.

## iTeh STANDARD PREVIEW

Tabelle ZA.1 — Zusammenhang zwischen dieser europäischen Norm und der Richtlinie 97/23/EG

Abschnitte dieser Norm	Grundlegende Anforderungen der Richtlinie 97/23/EG	Inhalt
4, 5, 6	2.2.1	Auslegung auf die erforderliche Belastbarkeit
8	2.2.4	Experimentelle Auslegungsmethode
6, 7	2.3	Vorkehrungen für die Sicherheit in Handhabung und Betrieb
5.1, 5.2, 5.3	2.6	Korrosion und andere chemische Einflüsse
5.1, 8.5, 8.7	2.7	Verschleiß
7.1	2.9	Füllen und Entleeren
4, Anhang B	2.10	Schutz vor Überschreiten der zulässigen Grenzen des Druckgerätes
9	3.2	Abnahme
10	3.3	Kennzeichnung und Etikettierung
11	3.4	Betriebsanleitung